

# Как извиняться по-грузински?

უკაცრავად

укацравад

და

да (и)

ბოდიში

бодиши



**უკაცრავად!**  
**ვაიმე\*, ბოდიში!**

\* обязательно, но так эффектнее\*\*.

\*\* на самом деле нет, просто «бодиши» эмоциональнее, чем «укацравад», и там «ვაიმე» (ваимэ) более или менее уместно, как экспрессивное средство.

**უკაცრავად, ნომერი შემეშალა!**

**Укацравад, номери шемешала!**

**Или:**

**ბოდიში, ნომერი შემეშალა!**

**Бодиши, номери шемешала!**



# Как извиняться по-грузински?

## უკაცრაჲად!

## ბოლიში!

Это извинения, которые сработают в любой ситуации

Они практически равнозначны, НО:

«უკაცრაჲად» - это чаще всего вводное слово, и оно лучше всего подходит для начальной реплики. Посреди разговора это слово употреблять не принято.

«ბოლიში» - это «извинение». Оно свободнее в употреблении, причем его можно употребить как отдельно, так и в обороте «ბოლიშს გიხლით», что значит «Приношу вам извинение».

უკაცრაჲად,  
ბიბლიოთეკაში როგორ  
მივიღე?

Ивините, как пройти в  
библиотеку?

Извините, что  
беспокою!

ბოლიშს გიხლით (ბოლიში),  
შეწუხებისათვის (რომ გაწუხებთ)

Бодишс гихдит / бодиши, რომ გაცუხებთ!

Извините, я вам  
не (по)мешаю?

ბოლიში (უკაცრაჲად), ხელს ხომ არ (შე-)გიშლით?

Бодиши / укацраჲად, ხელს ხომ არ გიშლით?

Извините, я  
занят(ა)

უკაცრაჲად = ბოლიშს გიხლით (ბოლიში),  
დაკავებული ვარ

Укацраჲად = бодишс гихдит / бодиши, დაკავებული ვარ

Извините, я  
спешу

ბოლიში = უკაცრაჲად (ბოლიშს გიხლით), მეჩქარება

Бодиши = укацраჲად / бодишс гихдит, მეჩქარება



**И помните: ბოლიში და არა ბოლიშით! Правильно: ბოლიში! ბოლიშით - неправильно!**

Если хочется подчеркнуть, что адресат извинения во множественном числе или в единственном, но очень уважаем, употребите лучше «Бодишс гихдит»

# Как извиняться по-грузински?

Если нужно не извиниться, а попросить прощения.  
То есть, если есть за что или хочется поэмоциональнее.  
Тогда нам нужно слово «**მაპატიე**» - «простите».

Извини(-те) / прости (-те), что заставил(-а) тебя (вас) ждать!	მაპატიე(თ), რომ გალოდინე (თ)!	მაპატიე(თ), რომ გალოდინე (თ)
Извини(-те) / прости (-те), что перебил(-а) вас!	მაპატიე(თ), რომ საუბარი შეგაწყვეტინე(თ)!	მაპატიე(თ), რომ საუბარი შეგაწყვეტინე(თ)
Извини(-те) / прости (-те), но ты (вы) ошибаешься (ошибаетесь)!	მაპატიე, მაგრამ თქვენ ცლებით!	მაპატიე, მაგრამ თქვენ ცლებით



Есть и вариант для единственного числа:  
**Прости меня! Извини меня!**  
**მაპატიე!**  
**მაპატიე!**

